

25:1 המִשְׁפָּט - אֵל וְנִגְשׁוּ אַנְשִׁים בֵּין רִיב וְהָיָה כִּי
 al - e·mshpht u·ngshu anshim bin rib ki - ieie
 the·judgment and·they-ⁿcome-close to the·judgment that he-is-becoming contention between mortals

¹ . If there be a controversy between men, and they come unto judgment, that [the judges] may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

וְהָרְשִׁיׁוּ וְהַצְדִּיק - אֵת וְהַצְדִּיקוּ וְשִׁפְטוּם אֵת
 u·ershioiu ath - e·tzdiq u·etzdiqu u·shphtu·m ath -
 the·righteous-one and·they-^ccondemn > the·righteous-one and·they-^cjustify > and·they-judge·them

הָרָשָׁע :
 e·rsho :
 the·wicked-one

25:2 וְהִפִּילוּ וְהָרְשָׁע הַכּוֹת בֶּן - אִם וְהָיָה
 u·ephil·u e·rsho ekuth bn - am u·eie
 and·he-causes-to-fall·him the·wicked-one and·he-causes-to-smite-of son-of to-^csmite-of if and·he-becomes

² And it shall be, if the wicked man [be] worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

רִשְׁתּוֹ וְכַדִּי רִשְׁתּוֹ וְהִפְנוּ לְפָנָיו וְהָקֵדוּ הַשֹּׁפֵט
 rshoth·u k·di l·phni·u u·ekth·u e·shpht u·eke·u
 wickedness-of·him as·sufficient-of to·faces-of·him and·he-causes-to-smite·him the·one-judging

בְּמִסְפָּר :
 b·msphr :
 in·numbering

25:3 עַל - לְהַכּוֹתוֹ יִסִּיף - פֶּן יִכְנוּ אַרְבָּעִים
 ol - l·ekth·u phn - isiph iknu arboim
 to·to-^csmite-of·him lest he-is-^cadding not he-shall-^csmite·him forty

³ Forty stripes he may give him, [and] not exceed: lest, [if] he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

ס : לְעֵינָיֶךָ אָחִיךָ וְנִקְלָה רַבָּה מְכָה אֵלָה
 l·oini·k : s achi·k u·ngle rbe mke ale
 to·eyes-of·you brother-of·you and·he-is-slighted smiting many these

25:4 לא - תַּחֲסֵם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ שׁוֹר : ס
 la - thchsm shur b·dish·u : s
 not you-shall-muzzle bull in·to-thresh-of·him

⁴ Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out [the corn].

25:5 אֵין וְבֵן מֵהֶם אֶחָד וּמָת יַחְדוּ אַחִים יִשְׁבוּ - כִּי
 ain - u·bn m·em achd m·em umth ichdu achim ishbu ki -
 there-is-no and·son from·them and·he-dies brothers together they-are-dwelling that

⁵ . If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

לֹו וְרָ לְאִישׁ זָר חוּצָה הַמֵּת - אִשְׁתּוֹ תִּהְיֶה - לֹא לֹו
 l·u l·aish zr e·chutz·e h·mth - ashth theie la - l·u
 to·him not she-shall-become woman-of the·one-being-dead she-shall-become to·him not

וְיָבְמָה לְאִשָּׁה לֹו וְלָקַחָהּ עִלְיָהּ יָבָא וְיָבְמָה
 ibm·e l·u l·ashe u·lqch·e oli·e iba ibm·e
 brother-in-law-of·her to·him to·woman and·he-takes·her on·her he-shall-come brother-in-law-of·her

וְיָבְמָה :
 u·ibm·e :
 and·he-shall-^mlevirate·her

25:6 וְהָיָה וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד אִשָּׁר יָקוּם עַל - שֵׁם
 u·eie e·bkur ashr thld iqum ol - shm
 and·he-becomes the·firstborn whom she-shall-give-birth he-shall-rise on name-of

⁶ And it shall be, [that] the firstborn which she beareth shall succeed in the name of his brother [which is] dead, that his name be not put out of Israel.

אָחִיו מִיִּשְׂרָאֵל שְׁמוֹ יִמָּחָה - וְלֹא יִמָּחָה הַמֵּת אָחִיו
 achi·u m·ishral shm·u imche - u·la e·mth
 brother-of·him name-of·him from·Israel and·not he-shall-be-wiped-out the·one-being-dead brother-of·him

25:7 וְאִם - לֹא יִחַפֵּץ וְיָבְמָתוֹ אֵת הָאִישׁ לְקַחְתָּ
 u·am - la ichphtz e·aish l·qchth ath - ibmth·u
 and·if not he-is-being-inclined the·man ^{to}·to-take-of > sister-in-law-of·him

⁷ And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

וְעָלְתָה וְעָלְתָה וְיָבְמָתוֹ אֵת הַזְּקֵנִים - אֵל וְאָמְרָה מֵאִין
 u·olthe ibmth·u e·shor·e al - e·zqnim u·amre main
 and·she-goes-up sister-in-law-of·him the·gate·ward to the·old-ones and·she-says he-^mrefuses

יָבְמִי אָבָה לֹא בִישְׂרָאֵל שֵׁם לְאָחִיו לְקַחְתָּ לְקַחְתָּ יָבְמִי
 ibm·i abe la b·ishral shm l·achi·u l·qchth l·qchth ibm·i
 brother-in-law-of·me name in·Israel not he-will for·brother-of·him to·to-^craise-up-of

יָבְמִי :
 ibm·i :
 to-^mlevirate-of·me

25:8 וְקָרָאוּ וְעָמַד אֵלָיו וְדָבְרוּ עִירוֹ - זְקֵנֵי לֹו וְקָרָאוּ
 u·qrau u·omd ali·u u·dbru oir·u zqni - l·u
 and·they-call to·him old-ones-of city-of·him and·they-^mspeak to·him and·he-stands

⁸ Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and [if] he stand

וְאָמַר לֹא חָפְצָתִי לָקַחְתָּהּ :
 u·amr la chphtzthi l·qchth·e :
 and·he·says not I·am·inclined to·to·take·of·her

[to it], and say, I like not to take her;

25:9 וּנְגַשָּׁה וּבְמִתּוֹ אֲלֵיו לְעֵינָיו הַזְקֵנִים וְחָלְצָה
 u·ngshe ibmth·u ali·u l·oini e·zqnim u·chltze
 and·she·⁹comes·close sister·in·law·of·him to·him to·eyes·of the·old·ones and·she·pulls·off

⁹ Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וַיִּרְקַח בְּפָנָיו וַעֲנָתָהּ וְאָמְרָה
 nol·u m·ol rgl·u u·irqe b·phni·u u·onthe u·amre
 sandal·of·him from·on foot·of·him and·she·spits in·faces·of·him and·she·answers and·she·says

כִּכָּה וְעָשָׂה לְאִישׁ לֹא אֲשֶׁר יִבְנֶה - לֹא אֶת אַחִיו :
 kke ioshe l·aish ashr la - ibne ath - bith achi·u :
 as·thus he·shall·be·done to·^{the}·man who not he·shall·build » house·of brother·of·him

25:10 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנֶּעֱלָ : ס
 u·ngra shm·u b·ishral bith chlutz e·nol : s
 and·he·is·called name·of·him in·Israel house·of being·pulled·off·of the·sandal

¹⁰ And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.

25:11 כִּי יִנְצֻוּ - אַנְשִׁים יַחְדוּ אִישׁ וְאָחִיו וַקְרָבָה
 ki - intzu anshim ichdu aish u·achi·u u·qrbe
 that they·are·¹¹striving mortals together man and·brother·of·him and·she·comes·near

¹¹ When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

אִשְׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אִשְׁתָּה - אֶת מִיָּד מִכָּהוּ
 asnth e·achd l·etzil ath - aish·e m·id mke·u
 woman·of the·one to·to·¹²rescue·of » man·of·her from·hand·of one·¹³smiting·of·him

וְשָׁלְחָה יָדָהּ וַהֲחִזְקָה בְּמִבְשָׁיו :
 u·shlche id·e u·echzige b·mbshi·u :
 and·she·puts·forth hand·of·her and·she·¹⁴holds·fast in·shameful·parts·of·him

25:12 וְקָצַצְתָּה אֶת - כַּפֶּה לֹא תַחֲסֹס עֵינֶךָ : ס
 u·qtzthe ath - kph·e la thchus oin·k : s
 and·you·cut·away » palm·of·her not she·shall·commiserate eye·of·you

¹² Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity [her].

25:13 לֹא יִהְיֶה - לָךְ בְּכִיסֶךָ אָבֶן וְאָבֶן גְּדוּלָה וְקִטְנָה : ס
 la - ieie l·k b·kis·k abn u·abn gdule u·qtne : s
 not he·shall·become to·you in·purse·of·you stone and·stone great·one and·small·one

¹³ . Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

25:14 לֹא יִהְיֶה - לָךְ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוּלָה וְקִטְנָה :
 la - ieie l·k b·bith·k aiphe u·aiphe gdule u·qtne :
 not he·shall·become to·you in·house·of·you ephah and·ephah great·one and·small·one

¹⁴ Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.

25:15 אָבֶן שְׁלֵמָה וְצִדְקָה יִהְיֶה - לָךְ - שְׁלֵמָה אֵיפָה
 abn shlme u·tzdq ieie - l·k aiphe shlme
 standard·weight equitable and·one·just he·shall·become to·you ephah equitable

¹⁵ [But] thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the LORD thy God giveth thee.

וְצִדְקָה יִהְיֶה - לָךְ - לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה
 u·tzdq ieie - l·k lmon iariku imi·k ol e·adme
 and·one·just he·shall·become to·you so·that they·shall·¹⁶be·prolonged days·of·you on the·ground

אֲשֶׁר - יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ :
 ashr - ieue alei·k nthn l·k :
 which Yahweh Elohim·of·you giving to·you

25:16 כִּי תוֹעֲבַת יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ כָּל - עֲשֵׂה - כָּל אֵלֶּה עֲשֵׂה
 ki thuobth ieue alei·k kl - oshe ale kl oshe
 that abhorrence·of Yahweh Elohim·of·you any·of one·doing·of these any·of one·doing·of

¹⁶ For all that do such things, [and] all that do unrighteously, [are] an abomination unto the LORD thy God.

עוֹל : פ
 oul : p
 iniquity

25:17 זְכוֹר אֶת עָשָׂה - לָךְ עַמְלֶךָ בְּדַרְךָ בְּצֵאתְךָ
 zkur ath ashr - oshe l·k omlq b·drk b·tzath·km
 to·remember » which he·did to·you Amalek in·^{the}·way in·to·come·forth·of·you^(p)

¹⁷ Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt;

מִמִּצְרַיִם :
 m·mtzrim :
 from·Egypt

25:18 אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדַרְךָ וַיִּזְנֶב בְּךָ כָּל - הַנְּחַשְׁלִים
 ashr qr·k b·drk u·iznb b·k kl - e·nchshlim
 which he·met·you in·^{the}·way and·he·is·¹⁸curtailing in·you all·of the·ones·being·overcome

¹⁸ How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, [even] all [that were] feeble behind thee, when thou [wast] faint and weary; and he feared not God.

אֲחֵרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים :
 achri·k u·athe oiph u·igo u·la ira aleim :
 behind·you and·you faint and·weary and·not he·feared Elohim

25:19 וְהָיָה בְּהֵיטֵב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ מִכָּל -
 u·eie b·enich ieue alei·k l·k m·kl -
 and·he-becomes in·to-^cgive-rest-of Yahweh Elohim-of·you to·you from·all-of

אִבֵּיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
 aibi·k m·sbib b·artz ashr ieue - alei·k nthn l·k
 ones-being-enemies-of·you from·round-about in·the·land which Yahweh Elohim-of·you giving to·you

נְחֻלָּה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה זְכַר - אֵת עַמְלֵק מִתַּחַת
 nchle l·rshth·e thmche ath - zkr omlq m·thchth
 allotment to·to-tenant-of·her you-shall-wipe-out » remembrance-of Amalek from·under

הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח : פ
 e·shnim la thshkch : p
 the·heavens not you-shall-forget

¹⁹ Therefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giveth thee [for] an inheritance to possess it, [that] thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget [it].